

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση C 16/99 (ex NN 108/98) — Γερμανία (Thüringen) — Δάνειο προς την Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)

(1999/C 120/07)

Με την κατωτέρω επιστολή, της 17ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ανακοίνωσε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«Ι. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Με επιστολή της 21ης Νοεμβρίου 1997, που καταχωρήθηκε στις 26 Νοεμβρίου 1997, οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν το μέτρο προς την Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Με την επιστολή της 15ης Ιουνίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 17 Ιουνίου 1998, την επιστολή της 22ας Σεπτεμβρίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 28 Σεπτεμβρίου 1998, και την επιστολή της 18ης Δεκεμβρίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 11 Ιανουαρίου 1999, διαβιβάστηκαν συμπληρωματικά στοιχεία.

Επειδή όμως διεφάνη ότι η ενίσχυση είχε αρχίσει να εφαρμόζεται πριν ληφθεί απόφαση από την Επιτροπή, το θέμα μεταφέρθηκε στον κατάλογο των μη κοινοποιημένων ενισχύσεων.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Τίτλος:	Δάνειο προς την Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)
Προϋπολογισμός:	Αξία της ενίσχυσης εκτιμώμενη από τις γερμανικές αρχές σε 25 491,36 ευρώ· από τους υπολογισμούς που βασίστηκαν στη διαφορά με το επιτόκιο αναφοράς, προκύπτει ότι η αξία της ενίσχυσης είναι στην πραγματικότητα περίπου 65 000 ευρώ
Διάρκεια:	Έως τις 31.3.2007
Δικαιούχοι:	Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)
Στόχοι:	Χορήγηση δανείου στην επιχείρηση υπό ευνοϊκούς όρους που θα της επιτρέψει να εξοφλήσει ορισμένα βραχυπρόθεσμα χρέη, γεγονός που θα συμβάλει στη διατήρηση των θέσεων εργασίας στην περιοχή, όπου το ποσοστό ανεργίας είναι υψηλό
Πιθανές συνέπειες:	Στρεβλώσεις του ανταγωνισμού
Νομική βάση:	Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen vom 17.1.1996

2. Η OGAZ αποτελεί οργάνωση παραγωγών κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου, της 18ης Μαΐου 1972, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών (ΕΕ L 118 της 20.5.1972), που αντικαταστάθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών (ΕΕ L 297 της 21.11.1996).

Η OGAZ επιδίδεται στο εμπόριο οπωροκηπευτικών και ανθέων προελεύσεως Θουριγγίας. Οι γεωργοί μαζεύουν τη συγκομιδή, καθαρίζουν και συσκευάζουν τα προϊόντα (σε συσκευασίες τις οποίες προμηθεύει η OGAZ), τα οποία στη συνέχεια πωλούνται από την OGAZ.

Στο τέλος του 1996, ο κύκλος εργασιών της επιχείρησης ανερχόταν σε 21 493 000 γερμανικά μάρκα (DEM). Αποτέλεσμα: 1 900 000 DEM (μετά από αποσβέσεις: 385 300 DEM). Συνολικό ύψος του ισολογισμού: 10 683 600 DEM. Υπάλληλοι: 32+1 τη στιγμή της κοινοποίησης (14 Νοεμβρίου 1997)· πάνω από 18,25 υπάλληλοι τη στιγμή που ελήφθη η απόφαση (11 Απριλίου 1997). Στις 31 Δεκεμβρίου 1996, το κεφάλαιο της επιχείρησης ανερχόταν σε 709 300 DEM, κατανεμόμενο μεταξύ 26 μελών που κατέχουν 1 420 μετοχές. Κανένα μέλος δεν έχει στην κατοχή του την πλειοψηφία των μετοχών. Ποσό 43 600 DEM απομένει προς καταβολή.

3. Η OGAZ ιδρύθηκε το 1991. Η ανάπτυξή της είναι θετική. Την 1η Ιανουαρίου 1998, η επιχείρηση συγχωνεύθηκε με την Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. η οποία αντιμετώπιζε μεγάλες δυσκολίες από το 1996. Η συγχώνευση με την OGAZ επέτρεψε να αποφευχθεί η πτώχευση της Zentralmarkt Erfurtgemüse e.G. Η συγχώνευση αυτή καταχωρήθηκε στο μητρώο εταιρειών στις 17 Δεκεμβρίου 1997, και ως εκ τούτου παράγει αποτελέσματα. Μετά τη συγχώνευση, η νέα συγχωνευθείσα μονάδα ονομάζεται Erzeugergroßmarkt Erfurt-Laasdorf e. G.

Στο τέλος του 1996, ο κύκλος εργασιών της Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. ανερχόταν σε 8 209 900 DEM. Αποτέλεσμα: -828 400 DEM. Συνολικό ύψος του ισολογισμού: 3 832 500 DEM. Υπάλληλοι: 18 τη στιγμή της κοινοποίησης, (14 Νοεμβρίου 1997), έναντι 21 τη στιγμή που είχε ληφθεί η απόφαση (11 Απριλίου 1997).

4. Το δάνειο των 500 000 DEM χορηγήθηκε με ισχύ από τις 10 Ιουνίου 1998. Έχει δεκαετή διάρκεια, λήξη στις 31 Μαρτίου 2007, με αρχική περίοδο χάριτος δύο έτη για την αποπληρωμή· στη συνέχεια, πρέπει να καταβάλλονται 15 626 DEM ανά τρίμηνο· επιτόκο 4,5 %. Η αξία της ενίσχυσης εκτιμάται από τις γερμανικές αρχές σε 25 941,6 ευρώ. Με βάση τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου που επικρατεί στην αγορά και του επιτοκίου του δανείου ενοποίησης, φαίνεται όμως ότι το στοιχείο της ενίσχυσης ανέρχεται σε περίπου 65 000 ευρώ.

Το δάνειο χορηγήθηκε με βάση την Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen. Η οδηγία αυτή προβλέπει ότι η Thüringer Aufbaubank πρέπει να χορηγεί δάνεια με ευνοϊκούς όρους σε ορισμένες μικρομεσαίες επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στην Θουριγγία μετά από αίτηση του Υπουργείου Οικονομίας και Υποδομών της Θουριγγίας⁽¹⁾. Ένα δάνειο ενοποίησης πρέπει να χορηγείται στην περίπτωση που οι επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν προβλήματα αποδοτικότητας ή ρευστότητας. Η μετατροπή των βραχυπρόθεσμων υποχρεώσεων σε μακροπρόθεσμο δάνειο με ευνοϊκό επιτόκιο, θα πρέπει να συμβάλει στην αντιμετώπιση αυτών των προβλημάτων.

Οι γερμανικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι με την επιφύλαξη των όσων προηγούνται η OGAZ δεν μπορεί να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις, που αφορούν τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων (97/C 283/02). Οι γερμανικές αρχές εξήγησαν ότι δεν υπήρχε αντίφαση μεταξύ της δήλωσης, σύμφωνα με την οποία η OGAZ δεν είναι προβληματική επιχείρηση, και του γεγονότος ότι ένα δάνειο ενοποίησης με βάση τη Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen δεν χορηγείται γενικά, παρά μόνο σε επιχειρήσεις που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες. Στην παρούσα περίπτωση και σύμφωνα με την προαναφερόμενη κανονιστική ρύθμιση, ένα πιο ευνοϊκό χρηματοδοτικό μέσο τίθεται στη διάθεση της επιχείρησης, που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για να ανταποκριθεί σε βραχυπρόθεσμες υποχρεώσεις.

Οι εκκρεμούσες υποχρεώσεις της Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. πρέπει να καλυφθούν μετά τη συγχώνευση, λόγος για τον οποίο χορηγείται το δάνειο ενοποίησης. Αυτό δεν σημαίνει ότι η OGAZ αποτελεί προβληματική επιχείρηση — το μέτρο είναι προληπτικό: η συγχώνευση που έχει αναδρομική ισχύ, απαιτήσε συντόμως αναδιοργάνωση των υφισταμένων υποχρεώσεων της OGAZ· το δάνειο ενοποίησης της Aufbaubank της Θουριγγίας συνέβαλε στο να αποφευχθούν οι σχετικές πρόσθετες δαπάνες.

III. ΕΚΤΙΜΙΣΗ

A. Ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

5. Για να μπορεί να εφαρμοστεί το άρθρο 92 παράγραφος 2, το μέτρο πρέπει να έχει ως στόχο το οικονομικό όφελος για την επιχείρηση, το οποίο δεν θα το είχε κανονικά, η ενίσχυση πρέπει να χορηγείται σε ορισμένες επιχειρήσεις, το όφελος πρέπει να χορηγείται από κράτος μέλος ή από κρατικούς πόρους και η ενίσχυση πρέπει να έχει απτά αποτελέσματα στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

Εκ πρώτης όψεως, φαίνεται να πληρούνται όλοι οι όροι στη συγκεκριμένη περίπτωση. Για να προσδιοριστεί εάν τα χορηγούμενα δάνεια από τα κράτη συνιστούν κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή καθορίζει και δημοσιεύει επιτόκια αναφοράς που βασίζονται στα διατραπεζικά επιτόκια. Το σημερινό επιτόκιο αναφοράς για

⁽¹⁾ Η οδηγία αυτή όπως φαίνεται δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή διότι σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές η χορηγούμενη ενίσχυση δεν υπερβαίνει τα 50 000 ευρώ, ποσό που παραμένει κάτω από το κατώτατο όριο. Δεδομένου ότι ο κανόνας "de-minimis" δεν εφαρμόζεται στο γεωργικό τομέα, το ειδικό αυτό καθεστώς κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή.

δάνεια δεκαετούς διάρκειας στη Γερμανία, είναι 5,3 %. Δεδομένου ότι το επιτόκιο του δανείου είναι χαμηλότερο, και προβλέπεται μία περίοδος χάριτος δύο ετών, πρέπει να θεωρηθεί ότι το δάνειο αποτελεί κρατική ενίσχυση.

Β. Όσον αφορά το μέτρο ενίσχυσης

6. Οι γερμανικές αρχές επιβεβαίωσαν δις ότι η OGAZ δεν μπορεί να θεωρηθεί επιχείρηση που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης των προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 283 της 19.9.1997). Το δάνειο δεν μπορεί να θεωρηθεί, επομένως, ούτε ως ενίσχυση διάσωσης, που προορίζεται να βοηθήσει προσωρινά μία επιχείρηση η οποία αντιμετωπίζει ουσιαστική επιδείνωση της οικονομικής της θέσης, που εκφράζεται ως οξεία κρίση ρευστότητας, ούτε ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης.

Ωστόσο, η οικονομική θέση της OGAZ είναι αποφασιστικής σημασίας για τον καθορισμό του ποσού της ενίσχυσης. Πράγματι, εάν η OGAZ αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες, το συνολικό ποσό του δανείου θα μπορούσε να θεωρηθεί ως κρατική ενίσχυση [βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής στα κράτη μέλη για την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΟΚ, και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής, στις δημόσιες επιχειρήσεις του βιομηχανικού τομέα (ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3)]. Για να μπορέσει να πραγματοποιήσει λεπτομερή εκτίμηση του ποσού της ενίσχυσης, η Επιτροπή αποφάσισε να ζητήσει από τις γερμανικές αρχές να της προμηθεύσουν αντίγραφο των κανονισμών της OGAZ και κάθε άλλο χρήσιμο οικονομικό στοιχείο, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.

7. Κανένας κανόνας “de-minimis” δεν εφαρμόζεται σε τομείς που διέπονται από ειδικούς κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, συμπεριλαμβανομένης της γεωργίας. Το σχετικά χαμηλό ποσό της ενίσχυσης δεν αποκλείει την εφαρμογή των συνήθων κανόνων που αφορούν τις κρατικές ενισχύσεις στο γεωργικό τομέα.
8. Η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ενίσχυση στην απασχόληση, δεδομένου ότι για τη διατήρηση των θέσεων εργασίας δεν χορηγείται ενίσχυση παρά μόνο υπό εξαιρετικές συνθήκες [σημείο 22 των κατευθυντήριων γραμμών που αφορούν τις ενισχύσεις για την απασχόληση (ΕΕ C 334 της 12.11.1995)]. Στη συγκεκριμένη περίπτωση φαίνεται να μην πληρούνται οι όροι αυτοί. Για το σκοπό αυτό, οι γερμανικές αρχές διαβεβαίωσαν ότι το δάνειο δεν συνδέεται με τυχόν όρους για διατήρηση ενός ορισμένου αριθμού θέσεων εργασίας.
9. Εξάλλου, η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των κανόνων σχετικά με τα επιδοτούμενα βραχυπρόθεσμα δάνεια στον τομέα της γεωργίας (πιστώσεις διαχείρισης). Το δάνειο ενοποίησης δεν χορηγείται βραχυπρόθεσμα, ούτε εντάσσεται σε γενικό πρόγραμμα που ισχύει σε ολόκληρο το γεωργικό τομέα για να αντισταθμιστούν τα μειονεκτήματα που τον πλήττουν σε σχέση με εμπόρους που δραστηριοποιούνται σε άλλους οικονομικούς τομείς.
10. Τέλος, η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ενίσχυση στις επενδύσεις, επειδή οι κανόνες για τις επενδύσεις αφορούν μόνο την απόκτηση υλικής κυριότητας [πλαισίωση των κρατικών ενισχύσεων για τις επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας των γεωργικών προϊόντων (ΕΕ C 29 της 2.2.1996)].
11. Λόγω απουσίας τυχόν άλλης νομικής βάσης την οποία θα μπορούσαν να υποδείξουν οι γερμανικές αρχές για την εξέταση και την ενδεχόμενη έγκριση του μέτρου ενίσχυσης, φαίνεται ότι η ενίσχυση πρέπει να θεωρηθεί ως ενίσχυση στην λειτουργία, δηλαδή ενίσχυση που αποβλέπει στο να ανακουφίσει μια εταιρεία από τις δαπάνες που κανονικώς οφείλει η ίδια να ανταπεξέρχεται κατά την επί καθημερινής βάσεως διαχείρισή της ή τις συνήθειες δραστηριότητάς της. Καταρχήν οι ενισχύσεις στη λειτουργία θεωρούνται ως ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά επειδή δεν συμβάλλουν στην ανάπτυξη οικονομικών δραστηριοτήτων κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης.

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

12. Για τους ανωτέρω εκτιθέμενους λόγους, στην παρούσα φάση της διαδικασίας, η Επιτροπή αμφιβάλλει κατά πόσο το δάνειο προς την OGAZ που πρότεινε η Γερμανία μπορεί να θεωρηθεί ως δάνειο που αποβαίνει προς το κοινό συμφέρον, και επομένως, δάνειο το οποίο μπορεί να αποτελέσει εξαίρεση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης.

Η Επιτροπή επιθυμεί επομένως να πληροφορήσει τη Γερμανία ότι, αφού εξέτασε τα διαθέσιμα στοιχεία για την εν λόγω κρατική ενίσχυση, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά το δάνειο που χορηγήθηκε στην OGAZ.

13. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή καλεί τη Γερμανία, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της, καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί δε τις αρχές σας να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της επιστολής αυτής στους δυνητικούς δικαιούχους της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στη Γερμανία ότι το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα, και εφιστά την προσοχή της στην επιστολή που απέστειλε σε όλα τα κράτη μέλη στις 22 Φεβρουαρίου 1995 και στην οποία τονίζεται ότι κάθε ενίσχυση χορηγούμενη παράνομα μπορεί να ανακτηθεί από το λήπτη της, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας· επί των ανακτώμενων ποσών οφείλονται όλοι, υπολογιζόμενοι με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιχορήγησης στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων, από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε η ενίσχυση στη διάθεση του/των δικαιούχου(-ων), μέχρι την πραγματική της ανάκτηση.»

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση/το εν λόγω μέτρο εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Γεωργία,
Διεύθυνση Γεωργική οικονομική νομοθεσία,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες,
Φαξ (32-2) 296 21 51.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα γνωστοποιηθούν στη Γερμανία.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.1365 — FCC/Vivendi)

(1999/C 120/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 4 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην ισπανική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CES» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1365. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.
